# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





Anja 23 — DIA MARS 1 AUGUSTUS 1961 — No. 4102


*Pa dicidi destino di Aruba:*

# AUGUSTUS 1 Y 2 TA DIANAN DI ELECCION DI REPRESENTACION

**ORANJESTAD — Un eleccion di importancia grandi pa cada empleado di Lago lo worde teni awe y majan. Durante e dianan di Diamars y Diarazon, Aug. 1 y 2, e 3486 empleadonan staff y regular di Lago lo tin e oportunidad pa vota pa e organizacion cu nan ta desea pa representa nan den tratonan colectivo cu compania. E eleccion ta significante tambe en cuanto cu e organizacionnan cu ta participa aden ta presenta diferente formanan di representacion.**

Di promer ariba e lista ta Petroleum Workers Federation of Aruba. E organizacion aki ta afilia cu International Federation of Petroleum Workers, y ta di promer sindicato estilo internacional ariba cual empleadonan di Lago ta bai vota. Segundo ariba lista ta Independent Oil Workers Union of Aruba. E ta loke su nomber ta bisa. E organizacion aki ta consisti di lidernan local y ta un organizacion ariba su mes. E no ta afilia cu ningun otro organizacion di obrero.

Un tercer opinion ta aparece ariba e papel di vota. E ta „Ningun Representacion". Un lot a worde tira Julij 15 pa posicionnan ariba e papel di vota na oficina di L. Mansveld, presidente di e Junta Electoral.

### Dos carchi

Dos carchi lo worde usa den e manera di vota. E di premer ta un carchi di vota cu cada empleado lo recibi for di su superior e promer dia di e eleccion. E segunda ta e papel di vota mes cual lo worde duna na cada empleado na e lugar di vota en cambio pa su carchi di vota.

E papel di vota tin instruccion ariba na Ingles y Papiamento. E votador mester marca un „X" den e espacio dilanti su opcion. Cada espacio ta caracteriza pa un diferente symbolo. Tur empleado ta worde duna tempo liber for di trabao cu pago pa vota. E carchi di vota lo tin e emplado su nomber y numero di fecha ariba. Un teller na e lugar di vota lo check e informacion ariba e carchi di vota contra ficha di e empleado, y tambe lo compara aparencia di e votador cu e portret ariba e ficha. Pa obtene un papel di vota, cada empleado mester presenta su carchi di vota.

Lo tin cinco lugar di vota: Na cada lugar e votador lo marca su papel di voto den secreto, y depositele den un caha di voto cerra na yabi, cual lo mantene su anonymidad. Henter e manera di eleccion ta protega e voto secreto.

Orañan di vota ariba tur dos dia lo ta for di 6.30 a.m. pa 5.30 p.m. na e cuarto di warda na Porta 3, lunch shelter di Zone no. 1, tent pabao di boiler shop y tent na Porta No. 9. Lo tin un lugar di vota na hospital lunch room No. 1 for di 6.30 pa merdia diamars mainta, y for di 12.15 pa 5.30 diarazon tramerdia. E lunch shelter banda di General Services Department shops lo tin un lugar di vota for di 12.15 pa 5.30 diamars tramerdia, y for di 6.30 pa merdia diarazon mainta.

Na cada lugar di vota lo tin dos tellers, y tur dos partida den e eleccion lo worde permiti un observador na cada lugar di vota. Na ningun momento lo tin mas di cuatro oficial na e lugarnan di vota. E votonan lo worde controla, verifica y conta na un manera cu e Junta Electoral combini na fin di e segunda dia. Resultadonan di e eleccion lo worde certifica pa F.E.J. Thijssen, notario.

Un eleccion ta worde considera conclusivo y valido solamente si mayoria di empleadonan eligible tira votonan valido. E organizacion of grupo cu recibi un mayoria di votonan valido tira door di empleadonan eligible den un eleccion valido lo worde reconoci door di Lago como preferencia representativo di empleadonan. Un mayoria valido ta constitui mas cu mitar di e votonan valido tira den un eleccion di representacion valido.

Si mayoria di empleadonan eligible no tira vota valido den un eleccion, un segunda eleccion lo sigui dentro di tres luna. Si e segunda eleccion proba inconclusivo, anto lo no worde teni eleccion mas leuw promer cu a lo menos un anja pasa. Durante e periodo aki ningun organizacion lo worde reconoci door di compania como representante di su empleadonan den tratonan colectivo. Den caso cu ningun opcion cu ta aparece ariba e papel di vota recibi un mayoria di votonan valido den un eleccion valido, un eleccion decisivo lo worde teni dentro di un siman entre e dos opcionnan cu sali mas hallo den e promer eleccion. E opcion cu recibi e mayoria di votonan valido den e eleccion decisivo lo worde reconoci como e seleccion representativo di empleadonan.

Lo no ta permiti pa scirbi aden ningun opcion. Empleadonan cu no ta desea di worde representa door di ningun organizacion of grupo ariba e papel di vota por indica „Ningun Representacion". Si mayoria di empleadonan selecta „Ningun Representacion", anto lo no worde teni ningun eleccion mas pa a lo menos e anja cu ta bini.

*(Aruba Esso News)*

---

## APUNTES EDITORIAL

**No solamente pa motibo di e eleccionnan na Lago e dia di awe ta di gran importancia pa Aruba. Na unda nos kier para pa un momento na e hecho, cu entrante awe mr F. C. Fliek no ta substituut officier van Justitie mas, pero officier mes.**

**Naturalmente esaki ta un promocion importante pa sr. Fliek, pero e no ta un promocion solamente. E ta a saber — y esaki ta di mucho mas importancia ainda — un modificacion principal importante den e organizacion di e Openbaar Ministerie na Antillas Hulandes. Prome aya tabatin solamente un officier van justitie na Corsow y na Aruba un substituut officier, kende tabata completamente dependiente di e officier na Corsow y no por a tuma ningun clase di decision di algun importancia riba su mes. Semper e mester a puntra prome pa e opinion di e officier na Corsow, na kende su conseho e tabatin cu actua.**

**Asina tabata na Aruba y asina tabata cu tur otro territorionan insular: na Antillas Hulandes tabatin solamente un officier.**

**Door cu Aruba den anjanan cu a pasa cada vez tabata bai ocupando un posicion mas importante na Antillas Hulandes y dependencia aki di e Parket na Aruba cada vez a bira un handicap mas pisa. Esaki gobierno a ripara finalmente, cu e consecuencia menciona aki riba: como prome di e três territorionan insular pafor di Corsow Aruba por a kibra su dependencia di officier van justitie riba Corsow. Awor e tin un propio officier van justitie den e persona capable di mr. Fliek, kende awor solamente tin — manera costumber — responsabilidad na e Procureur General.**

**E posicion importante y independiente di Aruba den e comunidad Antillano cu esaki un biaha mas a worde reconoce door di gobierno.**

---



Durante permanencia di Delegacion Parlamentaria na Aruba pa intervencion di miembro di Staten A. Werleman por a organiza un encuentro entre e presidente di delegacion, Dr C. Berkhouwer y dos di su paisanonan cu ta biba na Aruba cu ta Pastoor Erkamp di San Nicolas y Pader Goes di Santa Cruz. Nan tur tres ta di Alkmaar. Corto prome cu su salida for di Hulanda e tabatin un corto combersacion cu tata di Pader Goes, cu no a mira su yiu ya ta tres anja largu. Tambe pa pader Erkamp Dr Berkhouwer a trece saludonan di su famia na Hulanda. Di izquierda pa derecho nos ta mira aqui A. Werleman, miembro di Staten, Pader Erkamp, president di delegacion Dr C. Berkhouwer y Pader Goes, na zwembad di Aruba Caribbean Hotel.

## Comision Parlamentario a duna su opinion riba Antillas

SCHIPHOL, 1 augustus.— Tres dje cinco miembronan dje comision parlamentario cu a haci un bishita di diez cuater dia ne seis islanan di Antillas Neerlandes a regresa for di Corsow na Schiphol.

Staten di Antillas Neerlandes a manda un invitashon pe bishita aki na miembronan dje comision permanente di Tweede Kamer pa Surnam y Antillas. E intenshon tabata, pa nan tira un bista riba e objeto di desarollo na Antillas y esey nan a haci tambe. Senjores Diepenhorst y Meulink a bishita e partinan di Reino Ultramar pa di prome biaha. Senjor Nederhorst kende a yega di bishita Antillas dos biaha caba y ultimo biaha na 1957 durante un viaje parlamentario, por a haci algun comparashon. El a declara na Schiphol: „Tin un diferencia notable cu cuater anja pasa. Situashon economico ta duna un bista di preocupashon, pasobra e conjuctura halto a disparece y actualmente tin e problema di desempleo. Pero no por papia ningun momento di depreshon. Tin yen di actividadnan y ningun hende no ta perde curashi. Projectonan nobo ta ser prepara seriamente y tin hopi experto Hulandes prominente involvi den e preparashonnan aki.

Antillas Neerlandes ta forma un oase di sosiego y orden den e parti di Caribe asina turbolento aki. Mas ainda awor cu Cuba no ta forma parti di recreashon pa Mericanonan, esaki ta mas bon pa Antillas. Y hotelnan tan moderno ta ser gaba y speranzanan a ser surpasa. Asina dr. Meulink a bisa.

E mishon tin contacto cu diferente autoridadnan, tambe esnan pa proximo proyecto di ley, pa cual Hulanda a priminti un crediet di 135 miljoen florin, lo ser trata. Na Antillas nan ta spera cu gobierno Hulandes ke duna su garantia pa tal suma. Un parti dje suma aki Hulanda mes lo ke fia Antillas.

---



## Dos prisonero Cubano a dicidi na keda Merca

MIAMI, 1 augustus. — Dos dje diez prisoneronan Cubano, kendenan riba nan palabra di honor a hanja libertad pa bai Merca, bai negosha e cambio di tractor pa prisoneronan, a dicidi cu nan no ta regresa Cuba. E dos hombernan aki, un ex-chauffeur di bus y un militar, nan esposanan ta na Cuba ainda. E sobra prisoneronan ta regresa Cuba mayan.

E dos cu a keda na Merca a declara, cu Castro a ninga di continua su oferta pa duna prisoneronan libertad en cambio di tractor y cu awor nan ke keda liber pa nan lucha contra Castro.

## Suspension di conferencia di desarme na Geneve

MOSKOU, 1 augustus. — E Mericanonan y Rusonan cu ta tuma parti ne negosashonnan di desarme na Moskou a dicidi pa suspende nan reunionnan te na un fecha cu lo ser stipula despues.

E representante Mericano, McCloy, a bisa cu te ainda nan no a bini na ningun acuerdo cu otro. El a agrega, cu si e combersacionnan ser continua despues por bini na un resultado mas liber, pasobra e ora ey tur paisnan interesa por worde consulta.

McCloy a bisa cu e ta bai Washington pa bai consulta gobierno. Segun e, e combersashonnan lo por ser continua den termino di algun siman, sea na Washington of na Moskou.

El a expresa su confianza cu e otro negosashonnan si lo tin resultado satisfactorio. Su regreso no ta nifica un asunto cu algo desagradable, asina McCloy a declara.

## Nota di Cuba na Conseho di Seguridad

HAVANA, 1 augustus.— Gobierno Cubano a manda un nota diasabra pa Consejo di Seguridad den cual a ser declarra, cu e actitud Mericano pa cu e avion Mericano cu a ser captura pa Cubanonan „ta forma un amenasa pa paz mundial".

Prome ministro Fidel Castro y presidente Dorticos a manda un telegram na Moskou diasabra den cual nan ta bisa „cu e amistad sincero" entre Cuba y Union-Sovietica ta bira mas fuerte. E telegram tabata un contesta riba e telegram di felicitashon cu prome ministro Kroesjtsjef y presidente Bresnef di Rusia a manda pa Castro na ocashon di conmemorashon di revolushon Cubano.

---



---

## Promesa di Union Sovietica na su pueblo

MOSKOU, 1 augustus. — Partido comunista di Union Sovietica a priminti e dos miljoen habitantenan di Union Sovietica, cu den binti anjanan cu ta bini, nivel di bida lo subi fuertemente, cu hopi areglonan social gratis, y cu nan lo lucha pa no bini ningun guerra.

Den un programma di nan politica cual lo ser presenta na congreso di partido nummer 22 na luna di oktober, y cu a ser publica diadomingo pa „Prawda", nan ta menciona como perspectivanan pe periodo te 1980:

Un siman di trabao di 34 te 36 ora, parti den cinco dia (mineronan ta hanja 30 ora). Ayudo medico gratis, mantineshon gratis di muchanan na school, bba gratis, transportashon gratis, coeminda gratis den fabricanan y na fincanan colectiva, abolishon di belasting y baha tur prijsnan.

Na 1980 lo por haci uso gratis di awa, cas y medio pa kenta cas gratis.

Asina ta para entre otro den e programa politica di partido comunista pa Union Sovietica.

## RAU lo manda trupanan Tunesia

CAIRO, 1 augustus. — Republica Arabe Uni lo manda troepanan inmediatamente na Tunesia pa yoeda e pais aki vence cualkier peliger cu por presenta. Asina a ser anuncia oficialmente na Cairo. E transportashon di troepa aki lo tuma lugar a petishon di Tunesia.

## Rebeldenan Argelino a cuminza cu nan asalto

ARGEL, 1 augustus. — Rebeldenan Argelino a ataka diasabra mainta tempran un puesto militar Frances na El Honeighat den region di Orleansville. Diesdos militar Frances, di cual diez ta Mohamedano, a ser mata.

---




*Kende tà laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: Liberman riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.*

*Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por conficle den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.*

*Rosemary ta dispuesto na yudabo!*

**1. Muy amable Rosemarie,**

Ricibi un cordial saludo na Rosemarie. Rosemarie, mi tambe kier tuma un conseho. Mi ta un señora hoben i mi tin dos anja casa. Nos tin dos jiu. Nos a biba masha contento, pa mi no a existi ningun amor mas cu esun di mi casa. Pero awor, Rosemarie, tin un tristeza grandi den mi alma i mi kier pa Rosemarie duna mi un conseho mas pronto cu ta posibel. Mi casa ta masha bon pero awor tin tempo, cu e ta keda bebe despues di trabao i ora cu e vega e ta cuminda mi mescos, pero e no ta bisa mi unda cu el a keda. Ta manera cu e ta serio cu mi i mi ta cuminsa pensa cu por ta cualkier hende ta sinjele pa trata mi asina? Mi ta sintimi asina ofendi cu mi tin un pensamento di prepara tur mi cosnan i bai mi patria laga mi casa atras. Podiser mi ta strobele di un bida di placer. Mi ta bai cu mi jiu, i si mi haya un trabao mi no ta bolbe mas. Mi kier sabi, cu mi casa no ta stima mi mas.

**Pena.**

**1. Pena,**

**Mi amiga, dia cu bo a casa cu bo esposo, bo a priminti di keda cunele den tempo bon i den tempo malo, den tristeza i den legria, den riqueza i den pobreza. Na pia di altar bo a priminti tur esey. Awor a vega un tempo ... malo i poco tristo pa bo. Asina ... bo ta kibra bo promesa i bai for di dje? No, mi'n ta kere esey. Bebementu di bo casa ta un cos masha malo i probablemente e tin un of mas mal amigo, cu ta sinj'e bebe. Ora e lega cas e tin berguenza cu atrobe el a bebe, e tin miedo cu bo ta bai bis'ele (I cu razon!) cu e ta gasta placa na bebida envez di gasta e placa ey pa su mes, pa bo i pa boso jiunan. P'esey e ta traba cara serio i e no ta bisa nada, pa asina e pone bo na duda kiko baci.**

**Tuma un conseho, mi amiga: ora cu bo casa NO tin bitter aden, bo ta papia seriamente cunele. Sin zundra i sin rabiamento. Bo ta mustrele con e ta kibra boso felicidad i bo ta muntrele pakiko e ta tirando boso felicidad afor. Bise, cu si e tin cualkier motivo pa bebe e por bisa bo libramente. Papia cunele, mi amiga, baci tur cos na bo cas pa mustre bo amor i gana atrobe su cariño. Asina bo por scapa boso matrimonio di bira un fracaso.**

**Rosemarie.**

**2. Querida Rosemarie,**

Mi ta un mucha homber di 18 anja i mi ta namora locamente di un mucha muher di 17 anja. El a bisa mi, cu el a scirbi Rosemarie un carta i el a ricibi un contesta personal, den cual Rosemarie ta bisele pa kibra cu mi. Cu ki derecho Rosemarie por a consehele un cos asina? E no kier laga mi lesa e carta di Rosemarie, el a kibrele. Pero el a bisa mi, cu el a scirbi Rosemarie, cu mi ta gusta bebe i cu mi tin dos jiu, cu dos diferente muher. Esey ta mi asunto i no ta asunto di Rosemarie. Awor mi kier casa cu e mucha muher aki, i ningun hende por stroba mi. Mi ta spera di convencé e mucha muher, cu lo ke Rosemarie a consehele ta robes. Lo mi kier sabi, si el a scirbi mas cos.

**Hombre libre,**

**2. Hombre libre,**

**Mi amigo, masha danki pa bo carta asina bruto. I maske cu bo scirbi ofendè mi mas ainda, toch nunca lo bo haya sabi kiko e mucha muher a scirbi mi. Esey t pertnece na secreto di Correo Confidencial.**

**Lesando bo carta, sinembargo mi kier duna bo tambe un bon conseho: trata di cera bo cabez i cuminsa un bida mehor. Un mucha homber di 18 anja, cu dos jiu di dos diferente muher, ademas cu ta bebe i cu ta sinti su mes „hombre liber", ta na camina pa baci su bida hopi infeliz. Cambia bo bida, i pensa bo bon, cu brutlidad no ta logra mucho den e mundu aki.**

**Rosemarie.**

# DECLARACION DI MACMILLAN DEN CAMARA DE LOS COMUNES

**LONDEN — Premier MacMillan a declara den Camara de los Comunes cu Inglaterra tin idea di cuminza negocia tocante afiliacion na e Mercado di Europa si nan por yega na arreglonan satisfactorio. Pa yega na negociacionnan ta necesario pa formalmente nan pidi afiliacion, asina e premier a bisa, pero e decision final pa afilia mester depende di e resultado di e negociacionnan.**

E premier a priminti cu nan lo firma un acuerdo cu mercado comun sin aprobacion di parlamento Ingles y den pleno deliberacion cu paisnan di e mancomunidad Ingles.

El a calcula cu e deliberacionnan cu EEG lo no cuminsa prome cu fin di augustus cuminzamentu di september.

MacMillan a bisa cu indudablemente e negociasionnan lo ta masha detaya y tecnico y cu nan lo dura hopi tempu. E no por a duna un garantia pa exito di e negociacionnan.

E declaracion di MacMillan lo ta un punto importante di deliberacion na e reunion di ministerraad di e union di West-Europa na Paris, den cual seis paisnan di EEG y Inglaterra lo ta representa. E reunion aki cu lo atende tambe e kestionnan Berlin, Laos y Kongo, lo tin minister Luns como representante di Hulanda. E conferencia ta un consecuencia di e recien conferencia top di e seis paisnan di EEG na Bad Godesberg na Bonn, unda nan a decidi pa e hefenan di gobierno reuni regularmente y studia e posibilidadnan pa coperacion politico.

Un portavoz di ministerio di exterior a contesta riba e peticion pa comentario riba e declaracion di MacMillan, cu gobierno Hulandes cu semper tabata hiba e politica pa hen e Europa liber, ta aplaudi e paso Britanico como un contribucion den e direccion ey.

E minister di exterior di Dinamarca, Jens Otto Krag, a anuncia cu Dinamarca, na mesun manera cu Inglaterra, lo pidi pa negosia tocante afiliacion na EEG.

**3. Apreciable Rosemarie,**

Mi ta un señora grandi caba i mi unico jiu homber ta casa cu un bon mucha muher. Nan tin tres anja casa i nan tin un jiu. Mi ta biuda i mi ta biba mi so, pero tur ora mi ta bai bishita nan i nan tambe ta bin cerca mi. Ultimamente mi jiu homber a bin puntra mi, si mi ta haya bon pa nan bin biba cerca mi. Nan tin cu paga huur di cas i si nan bin biba aki, nan por spaar e placa pasobra cu mi jiu no ta gana hopi. E casa di mi jiu tambe ta di acuerdo cu esey. Mi no kier parce un mal mama, Rosemarie, pero mi a bisa nan, cu mehor esey no sosodé. Awor nan ta rabia cu mi. Kiko Rosemarie ta conseho mi di haci?

**Mama i Suegra.**

**3. Mama i Suegra,**

**Mi amiga, mi ta haya cu bo tin masha razon. Cada hende casa mester biba den nan mes cas i no cerca mama of cerca suegra. Mucho vez ta bini pleito grandi pa e motivo ey. Si e jiu di bo tin mañan un pleito cu su casa i si abo bisa algo, mes momento nan ta acusa bo di entremete den nan bida priva. Tin hopi cos, cu mehor un mama no sa ni presencia. Si bo jiunan kier spaar esey ta masha bunita, pero no pa laga nan cas i bin cerca bo. Mustra nan, cu hopi matrimonio a bira infeliz p'e motivo ey. Si bo tin placa of manera, anto yuda nan pa nan bini cla. Pero tanto posibel cada hende casa den nan mes cas.**

**Rosemarie.**

**4. Sr. S.**

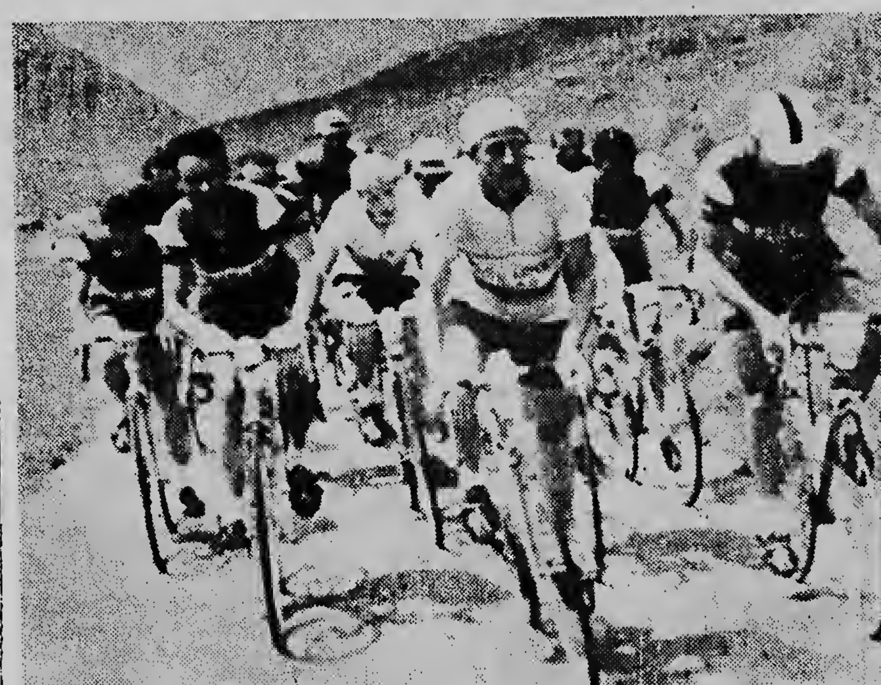
**Mi ta gradici sr. S. masha hopi pa su servicio cu e ta ofrece pa yuda esnan cu tin un of otro defecto psigico i pa e splicacion nan cu e ta duna. Casualment emi mes ta hopi na altura di e materia ey i mi no ta haya necesario pa consulta Bo. Den case di necesidad lo mi tuma sigur medidanan logico i medico. Sinceramente,**

**Rosemarie.**

## Huimento na gran escala for di Alemania Oriental

BERLIN, 1 augustus.— Mas o menos 1900 persona di Oost-Berlin of Alemania Occidental a presenta diasabra merdia diesdos 'or te diadomingo merdia tres 'or na e oficina pa refugiadonan na West Berlin. Un ambtenaar di West Berlin a bisa esaqui ta e cantidad di mas grandi te awor cu a inscribi den 27 ora for di tempu di e revolucion na anja 1953. Den luna di juli mas trinta mil refugiadonan di Alemania Oost a drenta Berlin West.

E motibo principal di e refugiadonan pa bandona Oost Berlin ta pasobra nan tin miedo cu autoridadnan comunista lo sera caminanan pa bai Berlin West.



DECIMO ETAPPE TOUR DE FRANCE — Den Tour de France ultimamente nan a efectua e decimo etappe over di 250,5 km., di Grenoble pa Turin. Riba Col de la Croix, un dje dos cerrunan di prome categoria, cu tabata cuma den e trajecto, e nacional Frances Henry Anglade tabata na cabez di un gran grupo di corredonan (mei-mei dilanti). E regionalnan Frances Ignolin y Busto cu no ta peligroso pa e lidernan tabatin e ora ei caba un gran ventaje, cual tabata creciendo.



## TENCHI HOFTIJZER A BLANKEA ZENITH 5—0

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo mainta Tenchi Hoftiizer a lanza un partido di apenas tres hit contra di e equipo di Winston guiando Zenith na e segundo victoria riba e novena cigarillero di Sta. Cruz. E lanzamentonan di Tenchi no a permiti su rivalnan carrera y ta e segundo nuebe cero cu Winston ta sufri consecutivamente. Simon pasa Guerrero di Marlbiro tambe a blankea nan.

E triunfo aki, number cinco di Zenith, ta yuda nan mantene nan mes den e promer puesto ainda hunto cu Marlboro.

Zenith a conecta 15 hit anota cinco carrera y comete un error, mientras cu Winston a conecta tres hit, comete tres error sin anota carrera. Pitcher ganador tabata Tenchi Hoftijzer y perdedor Ovito Lampe.

### Marlboro a supera Heineken's

Atrobe e novena di Marlboro a resulta vencedor riba esun di Heineken's. E biaha aki cu anotacion di 13 carrera pa 6. E cigarilleronan di Playa a conecta 9 hit pifia tres biaha, mientras cu e cerveceronan di San Nicolas a conecta 11 hit y pifia 10 biaha.

Pitcher ganador tabata Ramon Guerrero, perdedor tabata J. Duinkerk. Incluyendo e dos partidonan aki, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion AA.:

| *CLUB* | *WG* | *WP* | *WA* |
|---|---|---|---|
| Marlboro | 5 | 2 | — |
| Zenith | 5 | 2 | — |
| Heineken's | 2 | 3 | 2 |
| Winston | 0 | 5 | 4 |

## COCORICO A GANA COCOMALT

(Di nos redactor Deportivo)

Cu anotacion di 8 carrera pa 4, CocoRico a supera Cocomalt diadomingo mainta den Wilhelminas adion. E ganadornan a conecta total di 9 hit y comete 1 error. Cocomalt a conecta 4 hit y comete dos error.

Pitcher ganador tabata Franklin Tromp, mientras cu H. Caraballo a perde. CocoRico a come ademas cinco ponche y ricibi cinco base por bola. Pa Cocomalt e cifranan aki tabata respectivamente 6 y 4.



## ATTENTIE

Het hoofd van de Telefoondienst maakt bekend, dat de opening van de Telefoon-centrale op Sabaneta op woensdag 2 augustus a.s. niet om 9 uur v.m., doch om 10 uur v.m. zal plaats vinden.

J. HOLLANDER

Hoofd Telefoondienst Aruba.

## NO TIN HOOFDKLASSE AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

En conección cu e Segundo Campeonato Antillano di Futbol cu diasabra awor ta cuminza cu partidonan simultaneo na Aruba y na Corsow, e encuentro entre R.C.A. y Estrella, senjala pa awe nochi ta ser cancela. Esakinan ta e dos clubnan cu lo defende nomber di Aruba den e campeonato Antillano.

Na luga di e partido ey lo tin un wega di B-klasse.

Promer partidonan di e Campeonato Antillano lo ta na Aruba entre Estrella y Jong Colombia e dos subcampeonnan di Aruba y Corsow respectivamente y na Corsow R.C.A. contra di Sithoc e dos campeonnan. Esakinan ta worde hunga riba diasabra anochi.

Promer cu e match na Aruba ta worde hunga un partido di juniors entre Estrella Jr. y Jong Colombia Jrs. (di Corsow). Na Corsow ta worde hunga e partido di juniors entre Jong Aruba Jrs. (di Aruba) y Jong Holland Jrs. (di Corsow.

E partidonan di juniors ta en coneccion cu formacion di un seleccion pa bai hunga den Campeonato Centro Americano y del Caribe Hubenil otro anja na Panama.

# Sr. M. Angela ta bolbe na compania como inginiero

**ORANJESTAD — Marciano Angelo a bolbe Aruba na Juni cu un grodo di bochelor of science den ingenierio electrico y varios alto honornon consegui no Cornell University. E ingeniero nobo empleo den TSD-Engineering o graduo for di Cornell, no Ithico, New York luno paso. El tabata di cinco den su klas di cincuenta y dos. Entre e honornon cu el a gano duronte su cinco onjonon no Cornell tobata su eleccion den Eto Koppa Nu, un sociedod honorifico nocionol den ingenierio electrico, y su gonomento di e beconon Moc Mullen dos vez.**

Sr. Angela a atende Cornell bao auspicio di un beca Teagle. El a gradua for di Lago Vocational School na Juli 1953 y a atende Allentown High School e siguiente anja. Sr. Angela a bolbe Lago for di Allentown como helper A den Mechanical-Instrument unda el a keda dos anja promer cu el a drenta Cornell.

**Beco Teogle**

El a worde concedi un beca Teagle a base di su empleo na Lago su abilidadnan scolastico y acceptacion door di Cornell. E becanan Teagle ta worde otorga solamente na esnan acepta sea door di Yale, Harvard, M.I.T. of Cornell y kende ta satisface otro requerimentonan severo. „Mi ta duna Prof. C.A. Hanson hopi credito pa mi aceptacion na Cornell", sr. Angela a bisa. „El ta profesor di Labor Relations aya y mi a conoce'le tempo cu el tabata duna un curso den e toplco aki na Lago. El a duna mi un recomiendacion escrito masha fuerte pa Cornell".

Sr. Angela a haya tempo pa recreacion y viajamento durante su estadia na Estados Unidos. Na Cornell el tabata hunga baseball intramural y box un poco durante su promer dos anjanan. El a traha na un planta di stamp di Ford durante su promer vacacion di verano y e siguiente vez el a sali pa ocidente. Despues di bai cu auto pa Los Angeles cu dos amigo estudiante, el a bishita e vecindario di Los Angeles buscando trabao. El no tabatin exito y pesey el a principia e viaje di regreso pa New York. Na Amarillo, Texas, el a haya un trabao bendiendo subcripcion di revista cual a hibe'le den vecindad di Grand Canyon y na New Merico. „Mi tabata contento pa regresa Ithica. Tabata terrible calor den desierto", el a bisa.

Sr. Angela a pasa e proximo dos verano como participante den e programa di entrenamento di Lago pa studiantenan di colegio. El tabata den TSD-Engineering tur dos vez.

Tambe el a bolbe Aruba durante e temporada di Pascu 1959 na cual tempo el a casa cu su novia di hubentud, Vera Lo, yiu di Rene Lo di Process Department. Su esposa a keda Aruba mientras el a caba su educacion na Cornell.

Awor nan ta biba na Lago Heights y nan tin un yiu, Karen, kende tin un anja di edad. Den un nota final, sr. Agela a bisa cu el ta calcula suma di su becanan durante cinco anja na Cornell ariba $. 10.000.—. „Mi educacion a costa un $. 5000 mas, cual mi mes a fumi".

*(Aruba Esso News)*

## Mechanical Clerk a gana f 250 pa Idea na juni

E mehor CYI acepta na Juni tabata pertenece na W.E. Ruiz, planning clerk den Mechanical-Administration. Sr. Ruiz a recibi fls. 250 pa su idea cual a ocasiona consolidacion di informenan semanal tocante construccion y mantenecion di tanki.

Su idea a worde selecta tambe como e Idea di Luna. Sr. Riuz a escoge e cendedor di cigaria di hutane gas como su premio special pa e mehor idea di Juni.

E idea di sr. Ruiz, cual a ocasiona consolidacion di e anterior informe di nuebe blachi den dos blachi, ta spaar tempo tanto den preparacion di e informe semanal como di esnan cu mester leze'le.

Durante luna di juni un total di binti-tres idea cu vale fls. 965 a worde acepta pa pago di CYI.

*(Aruba Esso News)*



# McCloy a regresa Washington cu mensahe di Krushev

NEW YORK, 1 augustus. — President Kennedy su consehero pa asuntonan di desarme, John Mcloy, ayera a regresa na Washington despues di su bishita na Union Sovietica. Solamente el a declara na su yegada na e combersacion pa desarme cu nan ta teniendo na Moskou, lo sigui y e no a bisa nada tocante su entrevista cu promé ministro Chroesjtsjef. Awe Mcloy lo topa cu e minister Mericano di Exterior, Dean Rusk, y probablemente mayan president Kennedy lo recibié.

Mcloy a bisa na su yegada na Washington cu premier Chroesjtsjef a dune un mensahe personal pa president Kennedy. Riba un pregunta di un periodista si esaqui ta un mensahe por escrito, Mcloy a contesta: un mensahe informal.

E corant „Washington Post" ta anuncia cu premier Chroesjtsjef a reacciona fuerte riba e discurso di president Kennedy, den cual discurso Kennedy a bisa cu si ta necesario West ta dispuesto na bringa pa Berlin.

Segun e corant premier Chroesjtsjef den su rabia a comenta fuertemente riba e discurso y e palabranan cu e president mericano a usa den e discurso.

### Tres proyecto a forma base di debate

Tres proyecto di resolucion, 2 di Republica Arabe Uni, Liberia y Ceylon y un di Turquia, a forma base ayera pa e debate di Consejo di Seguridad, pero ningun di nan no a logra e mayoria necesario.

E representante Frances, Berard, no a tuma parti ne votashonnan, pero e tabata presente si ne debatenan. Na Paris a ser informa for di fuente gegenerale bon na altura, cu general De Gaulle a duna Berard orden personalmente, pa termina e boycot di Consejo di Seguridad.

### Liberia lo pidi un sesion especial

Liberia lo pidi pa un sesion especial di Asamblea General di Nacionannan Uni, pasobra Consejo di Seguridad dje organisashon mundial no a logra yega na un acuerdo tocante e kestion di Bizerta. Esaki a ser anuncia na e diputado Liberiano, despues di votashon. El a bisa cu situashon ta serio y peligroso. El a proclama cu petishon di su pais lo gora apoyo di otro delegashonnan.

### Representacion Cubano cerca conseho di seguridad

E representacion Cubano serca Conseho di Seguridad a manda pa presidente di Consejo di Seguridad, den cual nan ta declara di tin e derecho na pidi un reunion „en vista di un ataque Norte-Americano cu por tuma lugar un ora pa otro".

Den e carta aki nan ta menciona e asunto di troepanan di invashon na Guatemala, Porto Rico y Zona di Canal di Panama. Den ultimo simannan aki e forzanan militar na tera, laman y di aviacion dje base Mericano Guantanamo na Cuba, a ser reforza considerablemente. Asina ta para den e carta.

### Declaracion di gobierno di Alemania Oriental

BERLIN, 1 augustus. — Gobierno di Alemania Oriental a declara diasabra „su conviccion firme", cu lo no bini guerra pa Berlin of e kestion di Alemania. Esaki a ser bisa den un comunicado, tocante un reunion di gobierno cu a ser tene diahuebs pasa.

E oficina di prensa di Alemania Oriental a publica un declarashon, den cual habitantenan di Alemania-Oriental ta ser adverti contra esnan „cu ta busca catiboe" na Alemania Occidental y na Berlin-Occidental.

Na palacio di gobernador a ser entrega ajera mainta na Sr. G. Th. Nixon, director di firma John Henderson & Co., door di gobernador interino C. Winkel Gazu, e senjal di distincion como oficial den orden di Oranje Nassau. Sr. Nixon, quende tin 31 anja caba ta bibe riba Corsow, a ser condecora mi blaha caba, eskal tabata di British Empire. E distinguido caballero aki ya a celebra trinta anja cu e ta traha na firma Riba e foto aki nos ta mira di izquierda pa derecho Sr. Nixon, Ir. Van Driel van Wageningen y Sr. R. A. Findlay.

## TELEFOONCENTRALE NOBO PA SABANETA

ORANJESTAD — Diarazon mainta proximo Gezaghebber, Sr. F. J. C. Beaujon, lo habri e Centrale di Telefon nobo na Sabaneta oficialmente. Exactamente 10'or di mainta tur number di telefon cu ya ta existi na Sabaneta lo cambia pa numbernan nobo, cu ya a ser informa na e abonnenan pa medio di un circulario.

E numbernan lo ta completamente nobo: tur lo tin como prome cifra un 7, pero den mayoria di nan e resto di e number tambe a cambia.

Ademas di Gezaghebber tambe lo haci uso di palabra Diputado di Telefoondienst, Sr. Frans Wernet, y Sr. J. Hollander, Hefe di e departamento aki. Na e inauguracion oficial di e centrale nobo aki, cu ta nifica un gran facilidad pa habitantenan di Sabaneta, lo asisti tambe Bestuurscollege, miembronan di Eilandsraad, Hefe di Openbare Werken, Sr. N. Schuit, representantenan di radio y prensa, como tambe Sr. Marcial Tromp, kende a construi e Centrale.



Directiva y miembronan di Liga di Maria ta desea

**Rev. Pr. Th. Küstner**

un feliz biahe, un vacacion agradabel y un pronto regreso na Aruba

Liga di Maria,
San Nicolas.

# Cumpleanjos

Ta celebrando su feliz cumpleaños Nelson German y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Jacentha, tata Juan, welo Venancio, wela Johanita, tambe di su rumannan, Theo, Grace, Rafael, tantanan, y muy especialmente pa parti di Carmen Wernet y demas famiilia Geerman y Wernet.

Ta cumpliendo un anja mas di feliz existencia e hoben Ignacio Christiaans. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Gregorio Christiaans, su madrina Maria Leest, welo y tanta y omonan, primo y primanan, tambe pa parti di fam. Leest, Quandus, Tromp, Cristiaans, y di su amigonan di Pos Abou.

## SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Majan anochi pa un cuarto pa siete via Radio Kelkboom lo worde transmiti e programa saludos for di Hulanda di e estudiantenan Arubano aya. Lo papia e biaha aki Esperanza van Heyningen, Agnes Howard y Leymond Howard. E programa aki lo worde transmiti diasabra awor na e mesun hora.

## Cardinal Tardini a muri na edad di 73 anja

ROMA, 1 augustus. — Cardinal Domenico Tardini, secretario di Estado di Papa, a muri na edad di 73 anja.

## Lesa „Arubaanse Courant"

# Peticion di Antillas pa afilia na E.E.G.

**BRUSSEL — E grupo di labor, cual a ser encarga pa Conseho di Ministro di Mercado Comun dia 12 di juni pa studia e peticion di Antillas Neerlandes pa asociacion cu e mercado europeo y tambe pa studio e problemanan cu esaki por tin co moconsecuencia y duna resultado dje proposicionnan, te oindo no a termina su trabao.**

E grupo cu ta consisti di representantenan di e seis paisnan miembro di EEG y di comision Europeo, bao di presidencia di e miembro Belga J. Rey, a reuni na fin di siman pasa y a trata en particular importacion di productonan di zeta refina for di Antillas Neerlandes pa paisnan di mercado comun Europa, contra cual idea principalmente Francia ta contra. Te ainda nan no a yega na ningun acuerdo cu otro, di tal manera cu e consulta cu mester ser presenta na consejo di ministro, mester worde continua ainda.

Durante e reunion di dia 12 di juni di consejo di ministro di EEG, minstro Luns a haci un declaracion skerpi tocante e demora dje decision riba e peticion pa asociacion di Antillas Neerlandes.

Ya e peticion aki tin 16 luna ta spera y te ainda no a yega ningun paso mas leu. Ministro Luns a bisa entre otro, cu gobierno Hulandes ta pensa seriamente na saca consecuencianan for dje demora dje decision aki, riba terreno di otro asuntonan dje comunidad, loke por nifica cu por bini „un actitud mas dificil" di parti di Hulanda en relacionnan cu EEG.

E resultado dje ultimo reunion ta ser studia actualmente y e proximo reunion dje grupo di labor, por lo pronto a ser stipula dia 14 di september.

Nan ta spera di yega asina leuw, cu durante e proximo reunion di consejo di ministro cu tuminsa na Brussel dia 25 di september, nan lo por presenta algun proposicion Pero te ainda nada a ser stipula.




# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diamars 1 di augustus

DE VEER 8.30 „The Last Hurrah" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Ride a crooked trail" 18 j.
AURORA 7.30 „Creature from the Black Lagoon" a.l.
SAVANETA 7.30 „Curse of the Undead" 13 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Hondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli.: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta . San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinie 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30. Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

## RADIO VICTORIA

Diamars 1 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.25 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 1 da agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.03 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 1 di augustus 1961

08.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciancias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Afardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.39 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

# MADAME y su abogado

**Pa: Clarence Budington Kelland**

Traduccion: E. S.

— NO. 24 —

„Wel," mi a bisa. „Wel, wel."

Mientras mi tabata bisa asina, a pasa un bel di aviso den mi cabez. Mi no a pone tinu riba esaki, kizas pasobra e no a zona suficiente duru. Asina superficial mira no tabatin nada, cu por a ocasiona mi desconfianza i e posibilidad — no, e propabilidad — di e honorarium di un tanto mil florin a pone mi precaucion disparce.

Mi a scirbi e nomber i direccion nan di e testigonan. „Lo mi bai informa prome cerca e hendenan aki tocante e sucedido," mi a bisa. „i majan merdia lo mi conta bo kico lo mi haci. Kizas bo por ta asina amabel di pasa un rato cerca mi?"

El a lamta para i su figura tabata imponente. Mi a dune un man i el a sali for di e oficina. Riba un dia mi a gana un sueldo di cincu florin in un caso, cu por a duna mi cincucien biaha mas tanto. Cu mucho gusto lo mi kier a bai cas pa mi bai broma cerca mi mama i tata, pero principalmente cerca Maria Fox. Pa un of otro motibo mi tabata hanja importante di haci mi mas tanto grandi cu mi por.

Mientras mi tabata pensa riba mi di dos cliente i e impresion cu el a laga atras, mi tabata sa sigur, cu mi a centra cu ne nunca anterior. Tabata parce mi aceptabel, cu superficialmente e tabata parce un persona cu mi conoce. Mas cuanto trabao mi a haci, mi no a logra di descubri ta kende esaki ta.

Como mi kier a tene e resto di es dia calmo, mi a bai cas tempran. Mehor bisa mi mester a sa mehor i no trata di impone Maria. E tabatin alavez su moda, di duna persona cu kier a haci nan mes importa un klap, i esaki tabata logra semper asina bon era cu e tabata combersa cu mi. Mientras mi tabata campa duru bai cas, mi tabata hala e aire fresco aden.

Maria tabata haci tur su posibel pa hala tur e yerbanan, cu tabatin di lanti di su cas cu un harpa grandi. El a haci un senjal cu mi, pa mi bai huscu un harpa pronto.

„Es ora cu es cende un candela", el a bisa un poco excita, meseos cu lo el a haci diez anja pasa. „E bladjinan ta seco".

„Ay", mi a bisa. „Ta ki dia lo bo hira grandi"?

El a leun riba e harpa i mi a ripara cu e tabata mustra masha joven i atractiva. El a traha un ñanishi largu pa mi i a bisa: „Mi amigo, mi ta crece ora cu mi tin gana. Pero mi no tin ningun hansja".

El a mustra cu su dede na e garashi i a bisa: „I bai coche un harpa liher".

No tabatin ningun paracido entre e mucha mala mucha aki i e dama bon educa, cu tabata presenta su mes den e circulonan grandi di nos ciudad i tabata pone hopi joven den admiracion na su pia. Mi a camna hai obedeciendo na e garashi i el a grita mi: „Asina cu bo hini back, lo mi tende kico bo mester bisa".

Mi a hira cera cora i tabatin masha gana di core bai cas, pero cu esaki lo mi ocasiona mas comentario. Mi a bini back cu e harpa i huntu nos a traha un cero grandi di e yerbanan seco, cu nos por a cende na candela.

„Masha hunita, Alexander Primero", el a bisa. „Conta mi awor cual parti di mundo bo a conquista awe".

„Mi a pensa cu lo bo tabatin gana di sa esei", mi a contesta i lo e mes ta ripara na mi stem, cu mi tabata sinti mi herida.

El a hanja duele di mi.

„Naturalmente mi kier tende, George", el a bisa carinjosa. „Pero tin biaha bo ta irita mi. Principalmente ora cu bo kier haci un poco interesante".

„Awe mi a hanja dos cliente", mi a bisa.

„Esta bon, no"! el a grita entusiasma. „Conta mi awor algo di nan".

„Un di nan tabata David Hannum. El a bini huntu cu George Hull cerca mi i mi mester a scirbi un contrato di compras pa nan tocante e Gigante di Cardiff. Mi a pidi cincu florin pa esei".

„Bunita", el a responde. „Cu esei lo bo por cumpra un caha di bonbons pa mi".

„E di dos cliente tabata Gideon Weeks di e circo viajante".

El a larga su harpa cai i a cohe mi braza tene.

„E homber guano ei"! el a exclama. „Ta kico e tabata kier. George? Conta mi. Ta kico e tabata kier"?

„E mucha homber, cu nan ta hypnotisa, a worde di dal pa un auto", mi a conte. „I awor nan kier, pa mi entrega un papel di danjo perjuicio. Mi a acepta e caso riba e condicion, cu lo mi hanja mitar di e pago i si nos tin suerte, esaki por hira un paar di mil florin". Mi a keda un ratu keto pa duna oportunidad di expresa exclamacionnan di sorpresa, pero e no a haci asina. Diripiente el a bira masha serio.

„Mi no ta gusta pa bo tuma e homber ey como cliente", el a bisa.

„Pakico no"? mi a puntra extranja. Despues mi a recorda e prome hez cu nos a mira Weeks cu su grupo. Maria a bisa es dia ei, cu el a topa cu ne na un caminda i esaki a haciè masha intrankil".

„Bo sa", mi a bisa, preme cu e hanja chens di continua, „awe mi tabatin e mes un idea cu bo. Tabata manera mi a topa cu ne un biaha anterior. Pero cu mi a pensa riba esaki, mi tabata sa cu no bo tabata asina. Mi a topa solamente un biaha un persona cu tabata parce".

„Ta kende esei tabata ta"? el a puntra.

„Esei mi no sa i mi no por saca afor tampoco".

Na e momento ei madame Janeway a core drenta den nos caya den su coche. E cabaiñin a cohe caminda pa nos cas i el a zwaai pa nos.

„Mi a hanja stranjo", mi a bisa, pasobra mi pensamento tabata ainda cerca senjor Weeks i su artistanan, cu madame nunca no kier hai cu nos na e funcionnan. Otro biaha si, e kier ta presente na sorto di casonan asina".

„Nada no ta stranjo si bo sa e motibo", Maria a bisa serio.

„Bo conoce e motibo"? mi a puntra.

El a keda la mira pensativo su dilanti. Diripiente e no tabatin gana di conde candela. Su wowonan tabatin un expresion serio i tabatin un brillo curioso den nan.

„Mi ta spera cu mi no sa e motibo", el a bisa. „I mi ta spera di no yega di sa e nunca tampoco".

„Segun e corant", Maria su tata a comenta riba un tono seco i ironico, „Tin masha babel na New York. Nan ta horta den tiendanan i tin hopi cos mas no agradabel ta socede".

„Nan ta hopi cu situacion ta masha aya nan", madame Janeway a bisa. E tabata cembida na cena pa familia Fox.

„Na Syracuse situacion financiera ta mucho mas mehor", tio Lander a bisa. „Segun corant den nos tiendanan nan ta bende pa anja diez cinco mil botter di bebida i tres mil botter di stropi pa verkoud. Di esaki bo por deduci cu situacion no ta tan malo den nos ciudad. Solamente lo mi tabata kier sa kende ta gusta stropi mas cu whisky".

„Bo mester tin berguenza, Lander, „su casa a bisa skerpi.

„Mi ta kere cu mi trata di pone Silas cambia e fabrica di salu ci pa un fabricamento di un sorto di medicina manera stropi pa verkoud. Cu esaki bo no ta gana solamente hopi cent, ademas bo ta yuda humanidad. Imagina bo mes cuanto hende lo bo yuda diario".

„Madame Janeway", senjora Fox a bisa confusa, „mi ta spera, cu lo bo no cupa cu e palabranan di mi casa... Lander, bo mester tabatin herguenza. Bo ta imposibel".

„Ni un tiki, tio Lander a bisa. „Solamente mi a waak hon rond di mi. Cada biaha nan ta bende centenares di e hotternan di stropi ora cu e Indjannan Umatilla hin tene nan marche. Ta manera tur hende tin miedo di hanja kinkhoest. I naturalmente mester agrega cu e stropi di e Indjannan aki ta smak net meseos cu e whisky Escoes".

Tio Lander tabata papia tras di otro i ningun hende no por a detene.

„Hentey Syracuse sa cu mi no ta burache", el a bisa, „pero en interes particular mi a purba tur e sorto di medicinan: Kickapoo Levensélixer, Hoffenderfers Bitterwatr i un docena di otro mas i mi por bisa sigur, cu e bebida di e Indjannan tin un smaak mas dushi, ora e mira e función. madame"?

„No", madame a contesta riba un tono un poco desconcertua. „Mi no ta gusta sorto di funcionnan. Semper mi ta keda for di e bebidario".

Maria a huig pa mi lado i a murmura den mi orea: „Ningun di e grupo di circo no a hanja madame mira".

„Ta kico bo kier mees cu esei"? mi a puntre.

„For di dia cu e hendenan ei ta den ciudad, madame a keda practicamente den cas".

„Esei ta cos di kens", mi a bisa impaciente.

„Kico bo di, George"? mi mama a puntra.

„Nada importante, mama. Solamente, mi a bisa Maria cu ta cos di kens e ta conta".

„Esei e ta haci hopi biaha", su tata a comenta i el a hari cu ne carinjosamente. „Pero no equivoca bo, George. Tin biaha loke e bisa no ta sin sentido".

Tin biaha si, mi sa perde pasenshi cu Maria. Diripiente e ta bini cu casonan, cu no tabata di importancia es momento ei, i cu solamente tabata haci e caso mas complica i tur e hendenan.

„E hendenan di e stropi di Umatilla a bira cliente di George", el a bisa.

Madame a mira Maria i ami cu su wenkbrauwnan frunza i bo por a mira claramente, cu e no tabata di acuerdo cu e curso di e caso.

„Ta herdad, George"? el a puntra.

„No henteramente, mi a bisa. „No tin nada decidi ainda. Senjor Weeks a pidi mi di entrega un danjo di perjuicio. Mi ta ricibi un parti di e pago como honorario".

„Pero bo no a tuma ningun decicionnan definitivo"?

No, madame. Mi mester investiga e testigonan bon prome".

„Madame Gissie", Maria a bisa serio. „George ta un persona, cu segun mi ta bai cu cuidao. No ta agradabel di leza un boekj ora cu bo ta preocupa bo mes, kico lo bai socede e capitulo siguiente. George kier sa tur ora kico ta bai socede. E kier tin siguranza".

# CISCO KID

1. „E mucha homber ta kere cu mi la bay yude hava su amo. mi a dunele un papel pa e otro". „Aha nan lo busca na tur caminda. pero menos na caminda cu e ta". e ta bon pensa". 2. „Ba domina e toro brabo"? „Ainda no e ta masha kabezura". 3. „Pero mi ta pensando algo pa haciele papia".



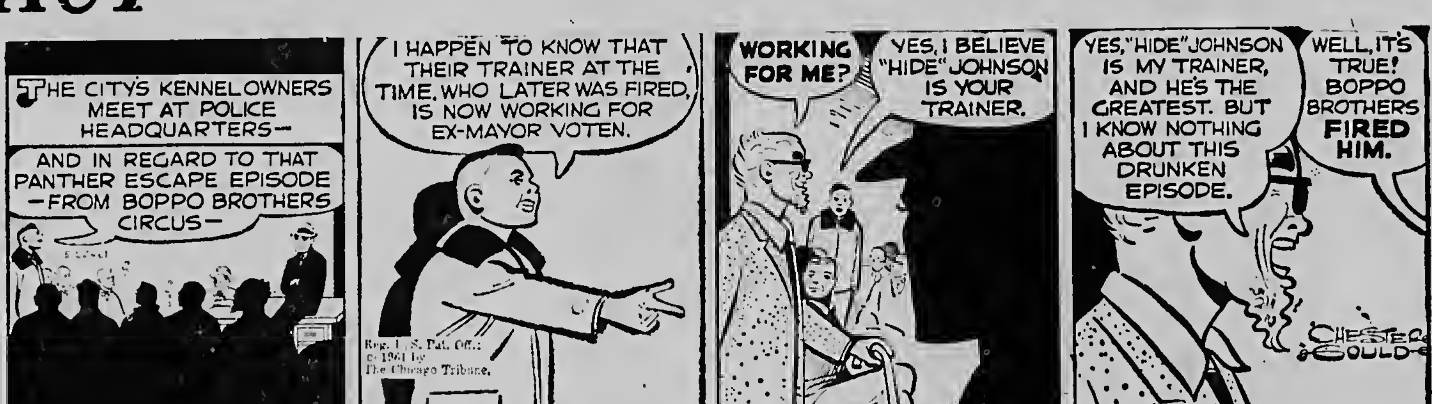

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Conke nan a contundi nos cu un delegacion Sovietica cu nan tabata sperando. y nan ta e comitè di e recepcion". „Si y nan kier pa nos ban na e pueblo cu nan pa nan ricibi nos". 2. „Si nan papia cu bosonan hala bo scouder ariba y haci un señal cu mi.... den Rusia tin hopi dialecto.. haci mescos cu bosonan no ta comprende.." 3. Mas despues. „Esey mester ta e pueblo". „Loke mas ta intreesa mi ta e avion ey. unda tin un avion mester tin combustible".




# DICK TRACY

1. „Proprietarionan di e hokki di cachornan a tene un reunion na e Headquarters di polis. „Y papiando ariba e scapamento dje panter. di e circo di Boppo Brother".... 2. „Mi a haya di tende cu nan entrenador di e tempo ey. cu a worde kita for di su trabou. ta trahando actualmente pa Ex-Mayoor Voten". 3. „Trahando pa mi"? „Si. mi ke sa cu „Hide" Johnson ta bo entrenador". 4. „Si. „Hide" Johnson, ta mi entrenador. y un di e mihornan. pero mi no sa nada di e episodio pasa aki". „Wel. ta berdad. Boppo Brother a fire e".




# RIP KIRBY

1. „Rielnan bieu y tur troci. esaki lo mester a hiba Armonia di aki". 2. „Ta bon cu esaki ta mustra cu e pueblo ey no ta existi mas". „Esey nos lo weyta. Desmond". 3. „Y pesey nos mester haya e forma di cruza e torrente".




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta duel mi cu bo no a subi te ajanan. Sxon. pero kizas bo ta accepta nos palabra pa e lote nobo". „Kizas. Carrol.." 2. „Tende. pakiko nos no ta sera e cos aki. lo mi subi e prijs te na $. 50. 000.— si nos firma awor un bez". 3. „No.. mi n' ta kere Carroll.. si no ta importa boso, mi kier pa boso laga mi na cas di Tato Ballard".




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kon' tey"? 2. „Vassily. kiko a pasa"? 3. „Mi a haya un acidente. mi tin berguenza. perdona mi..... „Pa e accidente of pa e bistec. conta mi loke a pasa"?




# PEPITA

1. „Bay na e porta y saca bo man pa weyta si awa ta cay". 2. „????" 3. —— 4. „N' ta awa pero ta cuenta a cay".






RONDE DI FRANCIA — Aki nos ta mira e corredonan ta lucha door dje luga montanjoso, mientras interesadonan ta para na cantu di camina ta anima e coureurnan. Cu otro palabra.... esaki t'e berdadera esfera dje tour de France.

# INFORMACION DI POST-KANTOOR

A
Eunice Arrindell
Rental Agent
Rosa Arrindell
Julitia Arrindell

B
Leonard Belgrave
Patricia Brown
Lorita Blair
Agassica Bushay
Luke M. Blair
Armicia Brown
M. Beezemer
Eliza Banker
Joan de Barros
Jane Bailey
Melina Burke
Charley Brown

C
Eugenia Curiel
Emille Cato
Sinclair Carty
Marco Coline
Cerilio Cicilia
Ramon Coffie
Lydia Cox
Lydia Crosby
Yvy Caines
Emilda Chedik
Marjorie Brown
Dolores Cook
Elma Cox
Ann Carnes
Edna Cox
R.D. Cherebin

D
Marie Delaine
Letilia Devid
A. Dyer
Evelyn Dinzey
Alverta De Graff
Hilda A. Dammers
Glenda Domacasse
Abel D. Downes
J.M. Duzant

E
Ramon E. Evertz
James Everts
Modeste Franeis

F
Critina Flanders
Fou Frans
A.C. Tiam Fook
Feliz Fingal
Cynthia W. Fridag

G
Yvonne Gumbs
Bruno Gomez
Daldys Grant
Theresa M. Gumbs
Lorita Godeth
Blair Godeth
C.A. Granger
M. Graham
Denis De Gale
G.A. Groeneveldt
Dominico Geerman
E.Y. Geerman
Chynthia V. Gumbs

H
Charles Hazel
A.H.C. Huggins
Edney Huckleman
Octava Hodge
Risil Hodge
Theresa Holman
Samuel T. Hodge
Austin Heyliger
Maves Hinds
Carlos Keyzer
W. Haynes
E.V. Heyningen
Eileen Harvey
Austin C. Henson

I
Mosr; Ivolee

J
L. Jansen
Rhoda Jerome
John Jarvis
Helen Johnson
Donata Johannes
Jojce Jack
Augustine John
L. Janga

K
C.T. Krijgsman
J. Croes De Kort
Cornelia Kock

L
Fernando Leerdam
Viola Letren
F.C. Leyner
D.W. Lindsay
Adline Lender
Olive Leawdom

M
E.C. Murray
Robert Marshall
Marion Maseville
Rene Montoule
C. Martin
J. Munrigroo
Zenovia Madlin
B. Melatse
E. Murry

N
Osefa Nisbeth
Juan F. Nicia
Essolena Nichols
Newton Nichols

O
Julio Olario
Alice L. Oliverre

P
Pedro Serefina
Joseph Peterson
Antonio Peters
Romulo Pursel
G. Priest
Evaristo Pinedo
Phyllis Parke
Winnifred Pierse
Rufus Pemberton

R
Daisey Romney
James Rodney
Dorothy Richardson
Estella Richardson
Amedee Richardson
V.O. Richardson
M.G. Romau
Prosper Richard
Rosalias Rombley
Alphonso Rumney
Theodse Remy
Victor Richardson
Eudora Richardson
Lea Rovlest

S
Susett Smith
Lilian E. Simmons
Charles Shuterland
Isabel Senchi
Maude Sperin
Eric E. Samuel
Melanie Shuterland
Desmaul Spanner
Eileen Beauty Shop
Ivy Schmidt
George Stephens
Mary Stephens

T
A. Thiel
Maria Triana
Pedro Tromp
Alice C. Thomas
F.J. Then Ty
Theresa Solognier

V.
Margareth Violenus

W.
Miram V. Wilson
Jose M. Winklaar
Wentword Wilson
Janice E.G. William
Rovert Wallace
Josepha Wilson
Alexander Woods
Bertie Wilson
Evang E. Woods

25th July 1961 San Nicolaas

## Chombe a bai pa conferencia na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 1 augustus. — Awe president Tsjombe di Katanga ta bai Leopoldstad pa papia cu e president di e gobierno central di Kongo. Kasavoeboe. Asina nan a anuncia den circulonan di gobierno na Leopoldstad ayera. Tsjombe, cu a yega Brazzaville. ex-Congo Frances, tabata invitu pa asisti na bautismo di un yiu di Moboetoe na Leopoldstad. Pero na ultimo momento Tsjombe a ser yama for di Brazzaville y a bisa cu e lo no por ta presenta sino te despues di 24 ora pa motibo di deliberacionnan cu e tin cu president di ex-Congo Frances. Joeloe. Tsjombe a declura na Brazzaville cu el a bandona su pais pa duna un prueba di su buena voluntad na solucion di e crisis di Congo.

E tabata spera di topa cu president Kasavoeboe na Brazzaville of Leopoldstad. E quier splica Kasavoeboe cu ta inutil pa eligi un gobierno Congolenjo promé cu nan a yega na un acuerdo tocante un constitucion pa Congo.




**ARIES**
21 Maart — 18 April



Awor bo por regla asuntonan di cas cu mas mehor resultado.

**TAURUS**
20 April — 20 Mei



Lo tin un presion social riba aspectonan financiero es luna aki.

**GEMINI**
21 Mei — 21 Juni



Bo vitalidad ta aumenta i bo por obtene resultadonan importante.

**CANCER**
22 Juni — 22 Juli



Warda bo secretonan bon, pasobra mucho papiamento por causa danjo.

**LEO**
23 Juli — 23 Augustus



Dificultadnan, problemanan riba tereno di amor pa worde resolve awor.

**VIRGO**
24 Augustus — 23 September



Otro personanan lo haci un influencia riba bo.

**LIBRA**
24 September — 23 October



Amistadnan nobo di karakter agradabel lo ta den linja di aspectonan.

**SCORPIO**
24 October — 22 November



Probablemente lo tin un cambio di cierto diferencia den bo becindario.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



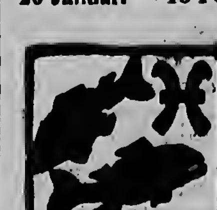
Awe tin bon aspectonan pa biaha i pa combersacionnan importante.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 20 Januari



Awe lo tin hopi actividad principalmente den bida priva.

**PICSES**
20 Januari — 18 Februari



Ta di gran importancia pa obtene opinion di otro personanan.

**ACUARIUS**
19 Februari — 20 Maart



Trata cu calmo awe; evita tur clase di [illegible].